

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BULGARİSTAN
CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA SAHİL GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN**

(Resmî Gazete ile yayımı: 20.1.2004 Sayı: 25352)

Kanun No
5061

Kabul Tarihi
14.1.2004

MADDE 1. - 18 Nisan 2002 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sahil Güvenlik İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. - Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. - Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
BULGARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAHİL GÜVENLİK İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Bundan sonra “Âkit Taraflar” olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti Hükümeti,

İki ülke arasında mevcut karşılıklı anlayış ve iyi komşuluk ilişkilerini dikkate alarak,

Karşılıklı çıkarlarını ilgilendiren konularda ve bu çerçevede, Âkit Tarafların yetkili makamları arasında sahil güvenlik alanında işbirliğini geliştirmek arzusuyla,

1992 yılında imzalanan “Türkiye ile Bulgaristan Arasında Dostluk, İyi Komşuluk, İşbirliği ve Güvenlik Anlaşması”nı, 3 Mart 1993 tarihinde iki ülke İçişleri Bakanlıkları arasında imzalanan İşbirliği Anlaşmasını, 16 Nisan 1998’de Türkiye Cumhuriyeti, Bulgaristan Cumhuriyeti ve Romanya arasında imzalanan “Terörizm, Örgütlü Suçlar, Yasadışı Uyuşturucu ve Psikotropik Madde Kaçakçılığı, Para Aklama, Silâh ve İnsan Kaçakçılığı ve Diğer Temel Suçlarla Mücadele İşbirliği Anlaşması” ve 1992 yılında imzalanan “Karadeniz’in Kirliliğe Karşı Korunması Bükreş Sözleşmesi”ni dikkate alarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

Madde 1

1. İşbu Anlaşma, Âkit Tarafların Karadeniz’deki deniz alanlarında uygulanacaktır.

5061

14.1.2004

2. İşbu Anlaşmanın amaçları açısından, deniz alanları ifadesi, Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Cumhuriyeti arasında 4 Aralık 1997 tarihinde imzalanan Mutludere/Rezve sınır çizgisinin belirlenmesi ve iki ülke arasında Karadeniz'deki deniz alanlarının sınırlandırılmasına ilişkin anlaşma çerçevesinde, münhasır ekonomik bölge anlamına gelmektedir.

3. İşbu Anlaşmada "Yetkili Makamlar" olarak adlandırılacak olan Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Sahil Güvenlik Komutanlığı ve Bulgaristan Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Ulusal Sınır Polis Servisi Anlaşma'nın uygulanmasından sorumlu olacaklardır.

4. İşbu Anlaşma ile tesis edilen işbirliğinin yürütülmesi sırasında Âkit Taraflar, ulusal mevzuatlarına ve taraf oldukları uluslararası anlaşmaları da içeren uluslararası hukuka bağlı kalacaklardır.

Madde 2

Âkit Taraflar, Karadeniz'deki deniz alanları ile ilgili yükümlülüklerine ilişkin konularda işbirliği yapacaklardır. Bu amaçla, Yetkili Makamlarının, vatandaşlarının ve özel ve kamuya ait malların güvenliğinin her türlü saldırıdan korunmasına ilişkin faaliyetlerini geliştirmek ve aşağıdaki alanlarda Yetkili Makamları arasında işbirliğini ilerletmek üzere gerekli tedbirleri alacaklardır :

a) Yasadışı göç ile mücadele edilmesi,

b) Silâh, psikotropik, patlayıcı, radyoaktif ve zehirli maddeler ile uyuşturucuların, ulusal tarihî ve kültürel değeri olan varlıkların, kıymetli metal ve taşların yasadışı ticareti ve kaçakçılığı ile mücadele edilmesi;

c) Gümrük, maliye, sağlık ve çevre konularındaki yasa ve yönetmeliklerin ihlâlinin önlenmesi ve bunlarla mücadele edilmesi;

d) Deniz alanlarının, hava ve deniz araçları veya diğer sabit platformlardan, insan hayatına ve denizdeki canlı kaynaklara zarar veren zehirli, radyoaktif, hidrokarbonik ve diğer zararlı maddelerin atılması, boşaltılması, bırakılması ve diğer amaçlarla nakli yoluyla kirletilmesinin önlenmesi faaliyetlerine katılınması ve bununla mücadele edilmesi;

e) Korsanlık ve uluslararası terörizm ile mücadele edilmesi;

f) Uluslararası normlara uygun olarak, Âkit Tarafların ulusal mevzuatlarını ve uluslararası hukuku ihlâl eden yabancı gemilerin ve botların izlenmesi hakkının kullanılması;

g) Denizlerdeki canlı kaynakların kullanılması, bilimsel deniz araştırmalarının yürütülmesi ve insan yapımı tesislerin işletilmesi ile ilgili uluslararası hukuk rejimine bağlı kalınması;

h) 1979 tarihli Denizde Arama-Kurtarma (SAR) Hamburg Sözleşmesi uyarınca, Âkit Tarafların deniz alanlarında ortak arama-kurtarma faaliyetlerine katılınması.

Madde 3

Âkit Taraflar arasındaki işbirliği aşağıdaki yollardan sağlanacaktır :

a) Madde 2'de belirtilen konularda ortak önlemler alınması;

b) Madde 2'de belirtilen konularda yazılı bilgi teatisinde bulunulması;

Ayrıca, aciliyet taşıyan durumlarda, Âkit Taraflardan herhangi birinin ilgilenebileceği bilgiler, buna ilişkin özel bir talep olmaksızın, diğer Âkit Tarafça, önceden tesis edilmiş kanallar vasıtasıyla iletilecektir. Ancak, gizlilik dereceli bilgiler ve malzeme, bunları sağlayan Âkit Tarafın yazılı izni olmadan üçüncü taraflara verilmeyecektir.

5061

14.1.2004

c) Yetkili Makamların teşkilât yapıları, faaliyetleri, idarî sistemleri, personel eğitimi, görevlerini icra etme yolları ve usulleri ve ilgili diğer makam ve kuruluşlarla temasları konularındaki deneyimlerinin teati edilmesi;

d) Yetkili Makamların faaliyetleri ile ilgili yayınlar, belgeler ve diğer malzeme ile arama ve kurtarma operasyonlarında uygulanan metotların düzenli olarak teati edilmesi.

Madde 4

1. İşbu Anlaşmanın uygulanması amacıyla Âkit Tarafların ilgili makamları düzenli olarak en az yılda bir kez toplanacaklardır.

2. Âkit Tarafların ilgili makamları, toplantıların tarihi ve gündemi ile heyetlerin oluşumunu ortak olarak kararlaştıracaklardır.

3. Âkit Taraflar, toplantıların münavebe ile düzenlenmesini ve ev sahibi ülkenin ulaşım masrafları hariç tüm harcamaları karşılmasını taahhüt edeceklerdir.

Madde 5

İşbu Anlaşma, Tarafların, taraf oldukları diğer uluslararası anlaşmalardan doğan hak ve yükümlülüklerine hiçbir şekilde halel getirmez.

Madde 6

1. İşbu Anlaşma, Âkit Tarafların yazılı mutabakatı ile tadil edilebilir veya değiştirilebilir.

2. Anlaşmanın tadil edilmesi veya bazı maddelerinin değiştirilmesine ilişkin öneriler, diğer Âkit Tarafa diplomatik yollardan ulaştırılacaktır.

3. Önerinin alındığı tarihten itibaren 60 gün içerisinde görüşmeler başlayacaktır.

4. İşbu Anlaşmada yapılan tadilat ve değişiklikler Madde 10 uyarınca yürürlüğe girecektir.

Madde 7

İşbu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanması sırasında Taraflar, İngilizce dilinde temas kuracaklardır.

Madde 8

Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanmasından doğacak anlaşmazlık ve uyuşmazlıklar, Âkit Tarafların ilgili makamları arasında gerçekleştirilecek istişareler yoluyla giderilecektir.

Madde 9

İşbu Anlaşmanın bir yıl süreyle uygulanmasını takiben Âkit Taraflardan herhangi biri, altı ay önce diğer Tarafa vereceği yazılı bir bildirim ile Anlaşma'dan çekilebilir.

Madde 10

1. İşbu Anlaşma beş yıllık bir süre için yapılmıştır. Âkit Taraflardan biri, Anlaşmanın sona erme tarihinden altı ay önce, diğer Âkit Tarafa, diplomatik kanallardan yazılı bir bildirimle Anlaşmayı fesh ettiğini bildirmedikçe, otomatik olarak aynı süre için uzayacaktır.

2. İşbu Anlaşma, Âkit Tarafların, ulusal mevzuatları uyarınca Anlaşmanın yürürlüğe girdiğini birbirlerine bildirdikleri ikinci Nota'nın alındığı gün yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma, Ankara'da 18.04.2002 tarihinde Türkçe, Bulgarca ve İngilizce dillerinde, üç metin de aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha halinde düzenlenmiştir. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

5061

14.1.2004

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

BULGARİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ADINA

ADINA

(İmza)

(İmza)

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
3	27	551
36	35	142
38	42	74:75, 467:490

I- Gerekçeli 312 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 42 nci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali İçişleri, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/504